

路上禁煙に関するQ & A

Q&A concerning public nonsmoking areas

Q どうして「路上禁煙地区」を指定したの？

A 人込みでの喫煙は、周囲の人にとって、やけどのおそれや被服を焦がすなど、とても危険な行為です。公共の場所をみんなが安全で快適にいられるようにするため、条例に基づき、現在、名古屋駅・栄・金山・藤が丘の4地区を「路上禁煙地区」として指定しています。

Q Why were “Public Nonsmoking Areas” designated?

A Smoking in popular public spaces is an extremely dangerous activity and can result in people being burnt as well as their surrounding clothing. At the present time four areas of Nagoya Station, Sakae, Kanayama and Fujigaoka, are designated as Public Nonsmoking Areas according to the local government ordinance, in order to ensure that everyone in these public places enjoys security, safety and comfort.

Q 为什么要指定“道路禁烟区域”

A 在人群中吸烟，可能会烫伤他人或烧焦他人衣物等，对他人而言是非常危险的行为。为了让大家都能够安全且舒适的利用公共场所，根据条例规定，现在指定名古屋站、荣、金山、藤丘这四个区域为“道路禁烟区域”。

Q 왜 “노상 금연 지구”를 지정했나요?

A 사람이 많은 거리에서 흡연을 하면 주위 사람에게 화상을 입히거나 옷 등을 태우는 등, 매우 위험한 상황이 발생할 수 있습니다. 공공 장소에서는 누구나 안전하고 쾌적하게 있을 수 있도록 조례에 근거해 현재 나고야역과 사카에, 가나야마, 후지가오카의 4 지구를 “노상 금연 지구”로 지정하였습니다.

Q 「路上禁煙地区」では何が禁止されているの？

A 「路上禁煙地区」では、道路上(車道・歩道上)でたばこを吸うことが禁止されます。歩きながらや、自転車に乗っているときはもちろん、立ち止まっていたりたばこを吸うことはできません。また、火のついたたばこを持つこともできません。

Q What is prohibited in “Public Nonsmoking Areas”?

A Smoking cigarettes on roads (vehicle roads and pedestrian walks) is prohibited in “Public Nonsmoking Areas”. People walking or riding a bicycle are certainly prohibited from smoking furthermore, persons simply standing must not smoke cigarettes either. Holding a lit cigarette is also prohibited.

Q “道路禁烟区域”中禁止哪些行为？

A “道路禁烟区域”中，禁止在道路上（车行道、人行道）吸烟。走路时或者乘车时当然禁止吸烟，站立不走时也不允许吸烟。此外，还禁止手上夹着点了火的香烟。

Q “노상 금연 지구”에서는 무엇이 금지되어 있나요?

A “노상 금연 지구”에서는 도로(차도, 인도)에서 담배를 피우는 것을 금지하고 있습니다. 걸으면서 또는 자전거를 타고 있을 때는 물론 그냥 서 있을 때도 담배를 피울 수 없습니다. 또한 불이 붙은 담배를 갖고 있는 것도 금지하고 있습니다.

Q 「路上禁煙地区」の道路上でたばこを吸ったらどうなるの？

A 巡回中の市職員が喫煙者に注意をして、たばこの火を消すように指導し、その場で2,000円の過料を支払っていただきます。その際、領収書をお渡しします。お持ち合わせがない場合は、支払期限までに当日お渡しする納付書により、金融機関から振り込んでいただきます。※市職員は写真付身分証明書を携帯し、注意をする際に市職員であることを名乗ります。

Q What happens when someone smokes in a “Public Nonsmoking Area”?

A City government employees make rounds in these areas and they will caution a smoker, instruct the smoker to put out the cigarette and require a payment of 2,000 yen as an on the spot fine.

A receipt is issued for the payment. If the smoker does not have sufficient funds on their person, a payment slip will be issued and the payment must be made by direct deposit from a financial institution by a designated deadline.

* City employees carry identification cards with a photograph and they declare themselves as city government employees during the cautioning.

Q 如果在“道路禁烟区域”的道路上吸烟会如何？

A 巡逻中的市政府职员会提醒吸烟者注意，引导其将香烟熄灭，并且当场要求 2000 日元的罚款。

要求罚款时，会向受罚人提供收据，如果身上没有携带现金，可根据当天交付的缴款单在支付期限以前通过金融机构转账支付罚款。

* 市政府职员随身携带附有照片的工作证，在提醒吸烟者注意时会告知对方自己市政府职员的身份。

Q “노상 금연 지구”의 도로에서 담배를 피우면 어떻게 되는가요?

A 순찰 중인 시 직원이 흡연자에게 주의를 주어 담배 불을 끄도록 하고, 그 자리에서 바로 2,000엔의 과태료를 지불해야 합니다.

과태료를 지불하면 그 자리에서 영수증을 발급합니다. 갖고 있는 돈이 없을 경우에는 납기일까지 당일 견네준 납부서로 해당 금융기관에서 납부하여 주십시오. ※시 직원은 사진이 첨부된 신분증명서를 갖고 있어 주의를 줄 때는 본인이 시 직원인 것을 확인시켜 드립니다.

Q 「路上禁煙地区」以外の場所ではたばこを吸ってもいいの？

A 条例では、「路上禁煙地区」以外でも公共の場所で歩行中又は自転車に乗車中に喫煙しないよう努めることとしています。また、喫煙をしようとする人は、公共の場所にたばこの吸い殻をみだりに捨てないように吸い殻入れの携帯に努めてください。

Q Is smoking outside “Public Nonsmoking Areas” permitted?

A The ordinance requires smokers to refrain from smoking while walking or riding a bicycle in any public place, even outside the designated “Public Nonsmoking Areas”.

Smokers who intend to smoke in public areas are furthermore requested to not toss out butts into public places but carry them on their person in a portable ashtray.

Q 在“道路禁烟区域”以外的地方可以吸烟吗？

A 根据条例规定，即使在“道路禁烟区域”以外的公共场所也应尽量避免在走路时吸烟或者乘车时吸烟。

另外，请那些想吸烟的人士能够随身携带带烟灰缸，避免在公共场所随意丢弃烟头。

Q “노상 금연 지구” 이외의 장소에서는 담배를 피워도 괜찮은가요?

A 조례에서는 “노상 금연 지구” 이외의 공공 장소에서도 보행 중이나 자전거 승차 중에 흡연하지 않도록 하고 있습니다.

또한 흡연을 하실 분들은 공공 장소에 담배꽂이를 함부로 버리지 않도록 휴대용 담배꽂이 휴지통을 갖고 다니시도록 하여 주십시오.

